



להקת מחול בת שבע

2000



בנק לפתוח ולמשכנתאות לישראל בע"מ
חברה בת של בנק דיסקונט



מקבוצת אידיבי

מציע

**הלוואות משלימות מכספי בנק
מוכוונות לבעלי תעודות זכאות
ב-6.2% ריבית***

**ובתנאי החזר נוחים במיוחד
(עד 20 שנה)**

בדבר פרטים נא לפנות למשרדינו הבאים:
תל-אביב: משרד ראשי, סמטת בית השואבה 16/18, טל' 611973 (03)
ירושלים: מרכז כלל, רח' יפו 97, טל' 232377 (02)
חיפה: רח' פליים 11, בית צים, טל' 670725 (04)
טפסי בקשה ניתן להשיג בכל סניפי בנק דיסקונט.

*בהתאם להנחיות משרד הבינוי והשיכון

NCR מציגה את ההישג הקטן ביותר בכל הזמנים.

תוצאות



NCR 9300

המוח הגדול-הקטן ביותר בעולם

ב-9300 של N.C.R.
0.05 מטר מעוקב (!) של עוצמה
יעילות ותחכום טכנולוגי.

NCR

י.א. מיטוון ובניו בע"מ

4 מיליון תאי זכרון פנימי-
כשעליהם מפקחת יחידת עיבוד
מרכזית (C.P.U.) בגודל 6 סמ"ר!
ה-9300 של N.C.R. הינו מחשב
32 הסביות הראשון בעולם,
המבוסס על טכנולוגית V.L.S.I.
המחשב היחיד, הצורך
עשירית (10%) מהאנרגיה
הדרושה למחשבים בסדר גודל
דומה. מחשב אמין, מהיר יותר
בזמני הפעולה שלו ואינו נזקק
למערכות אוורור ומיזוג אויר.

על גבול הביולוגיה, יצרה N.C.R.
את המוח הגדול-הקטן ביותר
בעולם — מחשב 9300 של N.C.R.

פריצת דרך טכנולוגית זאת
הביאה ליצירת מחשב מסדר
גודל בינוני (MAIN FRAME) היחיד
בעולם, הנדחס-על כל מרכיביו
למגירת שולחן משרדי.

8 ערוצי קלט פלט, 42 קווי
תקשורת, מערכות הפעלה
ושפות תכנות שימושיות,

הקדם את המחר עם מחשב NCR



**עוצמה, מעוף
והתחדשות מתמדת.
הפניקס הישראלי.**

הפניקס - צפור אגדית החיה כ-500 שנה ברציפות. בערוב
ימיה היא שורפת עצמה, וקמה לתחיה מחדש מתוך הלהבות.
הפניקס הישראלי - אץ זו אגדה.

**הפניקס הישראלי
חברת ביטוח טובה**



טל-ארווי

קפצנא בע"מ

יצרני נעלי בלט ואטלטיקה



אזור התעשייה רעננה 43 000

טלפון: 052-453281

אל תאמר: "ע' זה לא יקר"...

חוקי הבטיחות

בעבודה מגינים עליך.
שמור עליהם.

ללא חונק וללא חון זולתך

קסדת המגן

שומרת על ראשך.
חבוש אותה.

ללא חונק וללא חון זולתך

ביטוח הדדי

ביטוח חיים משלים בעומד.
הצטרף אליו.

ללא חונק וללא חון זולתך

מוגש לציבור ע"י



עומד

קן לביטוח הדדי





דימרים אלקטרוניים



לוח פיקוד 12 ערוצים 2 תמונות



יחידת הספק 2x4KVA



מערכת ניידת כולל פיקוד



מערכת ניידת כולל פיקוד

- דימרים חדישים, קלים במשקל, נוחים בהרכבה.
- הספקים של 15A ומעלה עונים על דרישות סנון מחמירות, שקטים בתפעול.
- שיטת פיקוד ידנית או ממוחשבת, מאפשרת לעבור לשיטת דימר לכל שקע.

חידושים

- מסננים בעלי ניחות גבוה, מלופפים על ליבות פריט וטורואידים.
- מעגלי פיקוד והצתה הבנויים בטכנולוגיות חדשניות וללא שנאי דפקים כמקובל.
- אפשרות מיתוג מרחוק של שני ערוצים
- אפשרות הרכבה מודולרית לכל כמות דימרים נדרשת.



מחשב בקרת תאורה

אחריות על תיקונים ורכיבים לשנה.
מעבדת שרות לתקונים דחופים.
שרות מייד.

משאות הגולן

* שרות להובלה במשאיות

* העברת דירות ומטען כללי בעיר ובכל חלקי הארץ

* קשר אלחוטי ארצי * שרות מהיר ומדויק

משרד: תל-אביב
מקוה ישראל 26, טל' 612851, 622562
מען: טל' 736970, 052-552790

אלי ארליך יועץ לביטוח

* ביטוחי חיים וסיכונים מיוחדים.

* ביטוחי מנהלים, תכניות פנסיה וגמל.

* ביטוחי עסקים, דירות ורכב.

* ביטוחי נוסעים לחו"ל ותאונות אישיות.

יעוץ מקצועי למנהלי חברות וחשבים ללא כל התחייבות מראש.

ללהקת בת שבע
שפע ברכות ליום חגכם

מאחלים:

מלחי נסיעות בע"מ
ההנהלה וצוות העובדים

**טיסות
הפלגות
וטיולים
לכל רחבי תבל**



רח' דיזנגוף 76 ת"א, טל. 299414

תודה לציבור הנוסעים

אנו ממשיכים בשיפור השרות.
נסיעה נעימה ובטוחה

ההנהלה



א. לוונטהל ושות' סוכנות בטוח בע"מ
E. Loewenthal & Co. Insurance Agency Ltd.

זר ברכות

ללהקת מחול בת-שבע

המשרד : רחוב עין ורד 3, טל. 294151, תל-אביב

להקת מחול בת שבע

יועץ אמנותי: רוברט כהן
מנהל אמנותי בפועל: דוד דביר
מנהלת חזרות: סיקי קול
מורה הלהקה: ג'יי אוגן

רקדנים:

שי גוטסמן
נתן גרדה
דוד דביר
ארז לוי
פיליפ סלוטורי
יוסף תמים

דניאלה סלביק
גרציאלה קוזק
שלי שיר
חיים און
ריצ'רד אורבך
ג'יי אוגן

דורית אושר
שולה בוטני
איריס גיל-להד
אליס דור-כהן
עפרה דודאי-מזרחי
נירה טריפון

מנהל כללי: ביל סטרומ
משנה למנכ"ל: מירה אידלס
מנהלת בת-שבע 2: נירה פז

מנהלת מכירות:	מיכי מואב
יחסי ציבור:	מיכל שפלן
מנויים:	אורית נצר
הנהלת חשבונות:	לאה סורקין
מנהלת הפקה והצגה:	קורליה סגל
מנהל במה:	מוטי קצב
חשמלאי ראשי:	גדי גליק
תלבושות:	חמדה זולטה
מלתחנית:	קלרה שלם
צלם:	יורם רובין

חברי המועצה הציבורית:

יור'ר ועד מנהל: עודד גרא

חנן בן-יהודה
דבורה ברטנוב
עו"ד חיים די-נור
אביגדור ורשה
שוקי זקס

ליאורה חכמי
מיכה טל
ד"ר יוסף מירלמן
מרשה סגל
שרה סלע

תרזה פלש
יוסף קיוסו
גורברט רובינשטיין
עמנואל ד. רוזנפלד
ליאונרד שך

להקת מחול בת-שבע נתמכת על-ידי משרד החינוך והתרבות וקרן תרבות אמריקה-ישראל

להקת מחול בת-שבע מקיימת חזרות בתיאטרון אהל-שם, בלפור 30, תל-אביב.

משרדי הלהקה:

רח' אחד-העם 90, תל-אביב. 65207 טל' 625479

ההופעות יתחילו ב-8.30 בדיוק!

דבר בתשבע

ב'2 למאי חגגה להקת מחול בת-שבע את יום הולדתה ה'20.

בשנת 1963 נוסדה הלהקה עלידי הברונית בת שבע דה-רוטשילד. הופעת הבכורה התקיימה בשנת 1964. ייחודו של הרעיון היה בהקמת להקת מחול מקצועית שתציג רפרטואר מודרני ממיטב יצירותיהם של כוריאוגרפים בינלאומיים.

הברונית בת-שבע דה-רוטשילד לא נרתעה מקשיי האתגר והקימה להקה אשר תוך זמן קצר תפסה מקום יוקרה בחיי התרבות בארץ. רקדניה הראשונים: רנה גלוק, רינה שיינפלד, אושרה אלקיים, משה אפרתי, אהוד בן-דוד ז"ל, לינדה הודס, גליה גת, רחמים רון ואחרים.. היו החלוצים ומפלסי הדרך, אשר תודות לכשרונם, עבודתם הקשה והמפרכת זכו להוקרה ושבחים בכל מקום בו הופיעו. אלא, שהוויתו הדינמית ורבת התפוכות של עולם המחול לא פסחה גם על להקת בת-שבע; במשך עשרים שנות קיומה חלו שינויים רבים ברקדניה, מנהליה האמנותיים ואף בתנאי עבודתה. רקדני דור המייסדים פנו איש איש לדרכו, אחרים הקימו להקות מחול משלהם, אחרים הקדישו עצמם להוראה, הדרכה וכוריאוגרפיה.

ההתפתחות המסחררת של חיי התרבות בארץ, בד כבד עם ההתפתחות המהירה של המדינה עצמה - הצמיחה להקות מחול חדשות; נפתחו השערים לביקורן של להקות מחול, גונויו של עולם האמנות ובתוכם - המחול - התעשרו. צורות ביטוי חדשות חדרו והשתרשו בהוויתנו.

להקת בת-שבע של שנת 1984, הנתמכת עלידי משרד החינוך והתרבות וקרן תרבות אמריקה-ישראל, היא חלק אינטגרלי מאותה התפתחות. אולם - עקרונות מסוימים אשר הינחו את הלהקה מימי ראשיתה, מלווים אותה עד עצם היום הזה; חיוניות וחיפוש מתמיד אחר המיטב שבריקוד המודרני, תוך שילוב קפדני של רפרטואר עולמי ויצירות ישראליות מקוריות.

לצידה של האחות הבכירה, הלהקה הצעירה, בת-שבע 2, מביאה את דבר המחול בתכניות דידקטיות לכתיספר ברחבי הארץ.

להקת מחול בת-שבע בת העשרים צופה אל עתיד פורה ולשנים רבות של פעילות עשירה ומעשירה.

מיכל שפלן
יחסי ציבור

DAVID DVIR

Born on Kibbutz Nachsholim, David Dvir grew up and was educated in the Zionist Youth Village of Nitzanim. He is a graduate of the Beersheva School of Physical Education and completed his army service with a parachute regiment. During the last year of his army service, David began his dance studies with Dalia Kimche who persuaded him to embark on a career in dance.

Upon his release from the army, David participated as a dancer in the movies "Jesus Christ Superstar" and "Casablanca." During this time he joined the Israel Classical Ballet for one season, after which he became a member of the Bat-Dor Dance Company for three years, and in 1976 joined the Batsheva Dance Company.

In 1982, David won the Kinor David Award for the best male dancer of the year. Among his many principal roles are: "In Common," "Nymphs," "Rhapsody," "The Collector," "Dreams in Wild Landscape," and "Les Noces."

David is married to Dalia, an ex-Batsheva dancer, and is the father of 2 daughters. Today, he serves as the Acting Artistic Director of the Batsheva Dance Company as well as being the leading dancer.



RONA VERED

Rona Vered was born and educated in Ramat Gan. She studied classical music for 6 years and subsequently participated in synthesizer music, and composing for various groups specializing in the field. She has a B.A. in psychology and an M.A. in philosophy from Bar-Ilan University. She is currently studying music therapy at the Kibbutz Seminar's branch of Leslie College. She also plays with the Klick and Gustoloby groups.

Her music for Siki Kol's work "A Catch" uses a combination of synthesizers and electronic instruments.

דוד דביר

נולד בקבוץ נחשולים. גדל והתחנך בכפר הנוער הציוני "ניצנים". בוגר ביה"ס לחינוך גופני בבאר שבע.

את שירותו הצבאי עשה בחיל הצנחנים. בשנה האחרונה לשירותו החל בלימודי מחול מודרני ובאלט קלאסי. מורו, דליה קמחי, היא אשר השפיעה עליו לכחור בקריירת מחול.

עם שחרורו, השתתף כרקדן בסרטים "ישו כוכב עליון" ו"קובלץ". באותה תקופה הצטרף ל"באלט הישראלי" למשך עונה שלמה. לאחר מכן רקד שלוש שנים בלהקת "בת-דור" ובשנת 1976 הצטרף ללהקת מחול בת שבע.

זכה בפרס כנור דוד לרקדן המצטיין לשנת 1982. בין תפקידיו הסולו הרבים בהם רקד בלט ביצירות: "משו" משותף", "נימפאס", "רפסודיה", "האספן", "חלום בנור פראי" ו"החתונה".

כיום מנהלה האמנותי בפועל של להקת המחול בת שבע ורקדנה הראשי.

דוד דביר נשוי לדליה, רקדנית הלהקה בעבר ואב לשתי בנות.



SIKI KOL

Siki Kol was born in Tel Aviv in 1954 and began her dance career as a student at the Bat-Dor School and subsequently joined that company as a dancer, stage manager and assistant to the rehearsal director. In 1979 she was performance director for Moshe Efrati's Kol Demama Company. She also worked briefly with the Kibbutz Dance Company.

For Batsheva II, Siki choreographed "First Steps" - a performance aimed at young audiences, which was the first of its kind in Israel. It has already been performed over 200 times around the country.

In January 1980, Siki created "Ties" for the Batsheva Company, which has been highly acclaimed. At the end of that year she joined Batsheva and since then has served as the rehearsal director. In 1981/2 she choreographed two additional works - "Hamsa" and "Turmoil"; the latter was presented at an international contest of choreographers which took place in Germany in July 1983 and it received 2nd prize out of the 55 works submitted to this contest.

Siki is also the recipient of the Yair Shapira Fund Award for her achievements in dance.

"A Catch" is her latest piece for the Company.

סיקי קול

נולדה בתל אביב בשנת 1954. החלה את דרכה בעולם המחול כתלמידה באולפן בת-דור ומאוחר יותר הצטרפה ללהקת בת-דור כרקדנית, מנהלת הצגה ועוזרת למנהלת החזרות.

ב-1979 שימשה כמנהלת הצגה בלהקת "קול ודממה" של משה אפרתי וכן עבדה זמן קצר עם הלהקה הבינקובצית.

עבור "בת שבע 2" יצרה את "צעדים ראשונים", תכנית דידקטית המיועדת לנוער ומאפשרת הצצה אל עולם המחול. זו הייתה הראשונה מסוגה בארץ ועד כה הועלתה כ-200 פעם. בינואר 1980 הועלתה עבור להקת "בת שבע" את הכוריאור גרפיה "קשרים" אשר זכתה לשבחים. בסוף שנה זו הצטרפה סיקי ללהקה ומאז היא משמשת כמנהלת החזרות שלה. בדצמבר 1981 הועלתה את יצירתה השנייה עבור הלהקה "חמסה" ובינואר 1982 את יצירתה השלישית "סחף". באפריל 1983 זכתה סיקי בפרס "קרן יאיר שפירא" על הישגיה בתחום המחול. ביוני 1983 זכה "סחף" במקום שני מתוך 55 עבודות בתחרות בינלאומית בקלן שבגרמניה.

"מילכוד" זו עבודתה הרכיבית במסגרת להקת "בת שבע".

רונה ורד

רונה ורד, ילידת רמת גן. ניגנה שש שנים מוסיקה קלאסית. השתתפה בנגינת סינטיסיזרים ובתחבית מוסיקה ללהקות שונות בארץ. סיימה תואר ראשון בפסיכולוגיה ותואר שני בפילוסופיה באוניברסיטת בראל. כיום לומדת רפיון בעיסוק במוסיקה, בשלוחה של "לולי קולג" בסמינר הקיבוצים וכמרכז מנגנת בלהקת "קליק" ר "גוסטו לובי".

במוסיקה שחיברה ליצירתה של סיקי קול - "מילכוד", השתמשה רונה בכלים שכולם מסונתזים ואלקטרוניים.



"מילכוד" – בכורה עולמית

סוקי קול	כוריאוגרפיה:
רונה ורד	מוסיקה:
דוד דביר	תלבושות:
צ'נולד ספנס	תאורה:

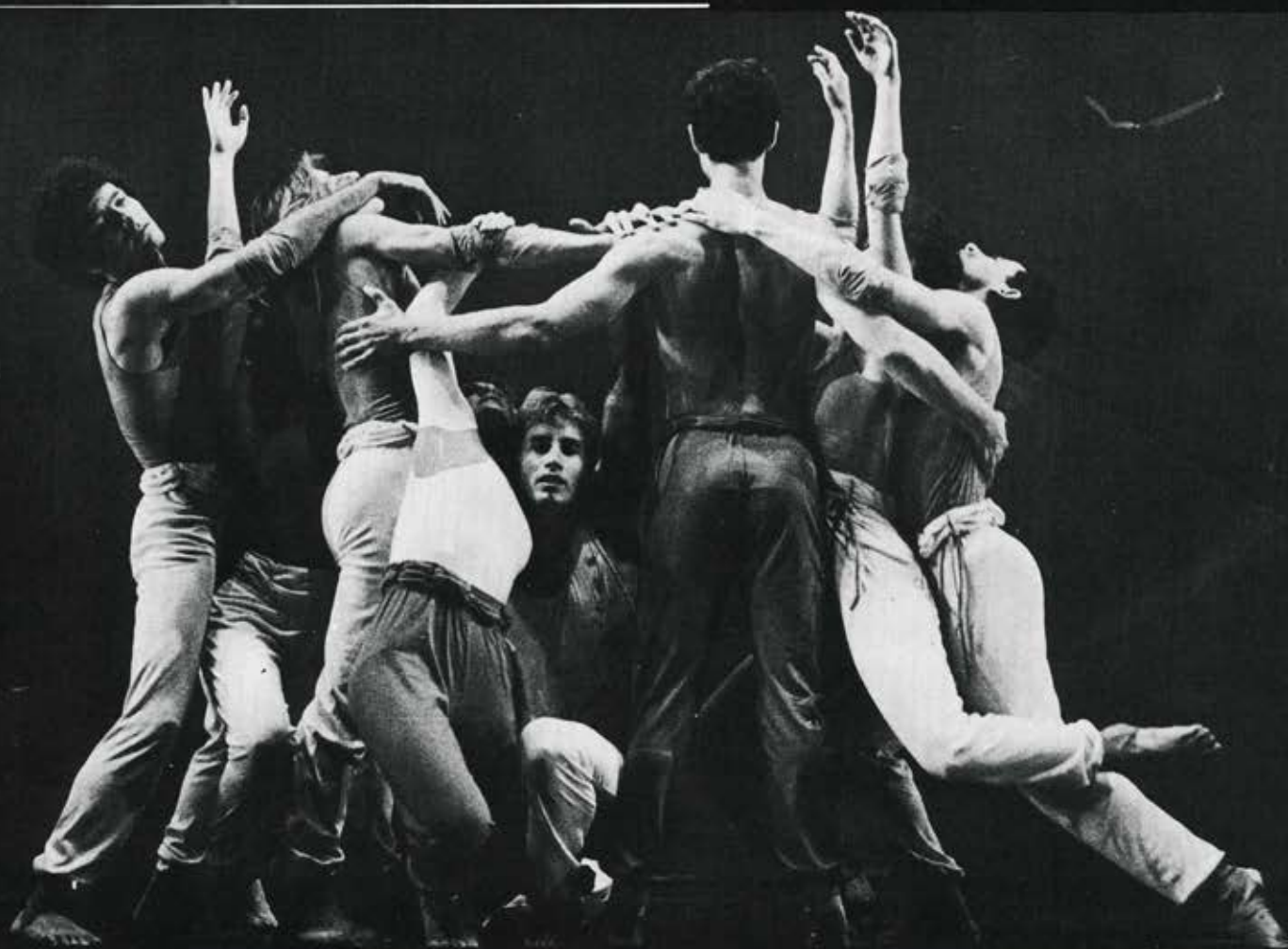
A CATCH – World Premiere

Choreography: Siki Kol

Music: Rona Vered

Costumes: David Dvir

Lighting: Chenault Spence





אלווין איילי

נולד ברוג'רס, טקסס. בילדותו השתתף בלימודי בית-ספר של יום ראשון ונטל חלק בפעולות אגודת הצעירים הכפטיסטים. רישומם של הנסיונות והזכרונות הללו הוא מקור ההשראה לשתיים מעבודותיו הפופולריות ביותר שזכו לשבחים הנלהבים של הביקורת: "סוויטה בלוז" ו"התגלויות". קריירת הריקוד של איילי החלה אצל לסטר הורטון ולאחר מותו של הורטון ב-1953 הפך למנהל האמנותי של הלהקה והחל לעסוק בכוריאוגרפיה. הופעות הבכורה של עבודותיו נערכו ב-1954 בג'ייקובס פילו. בשנים שלאחר מכן רקד בהפקות מוסיקליות נודעות.

להקתו של איילי "תיאטרון המחול האמריקאי של אלווין איילי" ערכה את הופעות הבכורה שלה ב-YMHA של רחוב 92 ב-1958. הביקורת קיבלה יפה את ההופעה. מאז היא מרבה להופיע ברחבי ארה"ב, אירופה ואף בישראל ביקרה מספר פעמים. רפרטואר הלהקה מתפאר ביצירות קלאסיות של איילי כ"התגלויות", "בכיי", ה"עפרוני נוסק" ורבות אחרות. את עבודתו "הרפתקאות" העניק ללהקה בת-שבע כמחווה לחגיגות ה-20 להיווסדה.

ALVIN AILEY

Alvin Ailey was born in Rogers, Texas. As a child, Ailey attended Sunday school and the Baptist Young People's Union and it is out of these experiences and memories that two of his most popular and critically-acclaimed works were inspired. "Blues Suite" and "Revelation." Ailey's career in dance began with Lester Horton and after Horton's death in 1953 he became the company's artistic director and began to choreograph. With two of Ailey's works premiering as early as 1954 at Jacob's Pillow, the choreographer spent the succeeding years dancing in several prestigious music productions.

The Alvin Ailey American Dance Theater made its debut in 1958 at the 92nd Street YMHA. Well received by the critics, the Company began touring the country extensively, performing in Europe and visited Israel several times. The Company repertoire boasts such Ailey classics as "Revelations," "Cry," "The Lark Ascending" and many others. "Escapades" was donated to the Batsheva Dance Company in honor of its 20th anniversary.

ESCAPADES – Batsheva Premiere

Choreography: Alvin Ailey
Staged by: Ulysses Dove
Music: Max Roach
Costume & Set Design: Carol V. Garner
Backdrop Execution: Yasha Chirinsky
Lighting Design: Chenault Spence

הרפתקאות – בכורה בבת-שבע

מוריאוגרפיה: אלווין איילי
העמדה: יוליסס דאב
מוסיקה: מאקס רואץ'
תכנון תלבושות: קרול גרנר
ותפאורה: ציור מסך אחורי: יאשה צ'ירינסקי
תאורה: צ'נולד ספנס







להקת מחול בת-שבע

שי

שולה

חיים

ארז

דורית



יוסי

נתן

נירה

גרציאלה



DANCE COMPANY
bat sheva



קשת סביב שכמי

"שלשלת האסירים" הוא צורת ענישה חמורה ואכזרית בדרום ארצות הברית. האסירים קשורים יחד ומובלים לעבודת פרך: סירות אבנים לסלילת כבישים תחת השמש הווקדת. האסירים עובדים ושרים ושירתם נותנת את הקצב להלמות הפטישים. עלפי שירים עשירים ויפים אלה, שירי יאוש וכאב נוצר המחול "קשת סביב שכמי". הקשת היא השם שנתנו האסירים לכלי-עבודתם - המכוש בעל צורת הקשת, הנוצץ באור השמש. קשת זו מסמלת, באופן אירוני גם את שאיפתם העזה של האסירים לחופש. חלומותיהם לובשים צורת אשה, בתחילה צורה רוחנית לא מושגת, ולאחר מכן צורת נשים הזכורות להם מן הימים שלפני מאסרם. המאורע האחרון הוא נסיון כושל וטראגי לנוס מנוסת יאוש.

את מוסיקת המקהלה ל"קשת סביב שכמי" עיבדו מילטון אוקון ורוברט דה קורמיה, שניים מחוקריה הגדולים של המוסיקה העממית האמריקנית. השרים ל"קשת סביב שכמי" לוקטו במקום שבו נוצרו בידו הצמד הנודע אב וכן - ג'ון ואלן לומקס.

דונלד מק-קיייל

RAINBOW ROUND MY SHOULDER

The chain gang of the American South is an especially dire and intense form of punishment. Prisoners are chained together and taken from the compound to work at breaking rocks and building roads under the hot and blistering sun. As they work, they sing - which gives cadence to the rise and fall of their hammers. It is from these rich and beautiful songs of pain and desperation that "Rainbow Round My Shoulder" was formed. The rainbow is the name given by the men to the arched pick-axe used in their work, as it glistens in the sunlight. It also symbolizes, ironically, their aspiration for freedom. These dreams come in the form of a woman, first idealized and unattainable, then as remembered women in their lives prior to their incarceration. The final event is a desperate and tragic escape attempt.

The choral music for "Rainbow Round My Shoulder" was arranged by Milton Okun and Robert de Cormier, two of America's leading authorities on folk music. The songs for "Rainbow Round My Shoulder" were collected on location by the eminent father and son team of John and Alan Lomax.

Donald McKayle

קשת סביב שכמי

כוריאוגרפיה ותלבושות:
מוסיקה:

דונלד מק-קיייל
מסורת, מעובדת בידי
מילטון אוקון ורוברט
דה קורמיה,
על פי האוסף של
ג'ון ואלן לומקס
בן ציון מוניץ

תאורה:

RAINBOW ROUND MY SHOULDER -
Batsheva Premiere 1977

Choreography: Donald McKayle

Music: Traditional, arranged by
Milton Okun and Robert
de Cormier - from the collection of
John and Alan Lomax

Lighting: Ben-Zion Munitz



אספלנד - בכורה בבת-שבע 1984

פול טיילור: כוריאוגרפיה:
 איילין קרופלי: העמדה:
 י.ס. באך: מוסיקה:
 קונצ'רטו בסול מז'ור
 ורה מינור
 ג'ון ראולינגס: תלבושות:
 ג'ניפר טיפטון: תאורה:
 קורליה סגל: התאמת תאורה:
 הועלתה לראשונה ע"י להקת פול טיילור ב'1975.

פול טיילור

פול טיילור מוכר מזה עשרים שנה ככח דומיננטי בעולם המחול. נולד בארה"ב במדינת פנסילבניה, התחנך באזור וושינגטון, למד ציור באוניברסיטת סיראקוז לפני שהחל את קריירת המחול שלו בניו יורק. בין מוריו נמנים: מרתה גרהם, אנטוני טיודור, ורבים אחרים. בשנת 1954 ייסד את להקתו. במרוצת השנים זכה לפרסי יוקרה רבים בארה"ב ומחוצה לה וביניהם מדליית זהב מטעם אוניברסיטת ברנדייס בעבור "תרומת חיים ייחודית למחול".



ESPLANADE — Batsheva Premiere 1984

Music: J.S. Bach — Concerti
 E Major and D Minor
 (Largo & Allegro)
 Choreography: Paul Taylor
 Reconstructed: Eileen Cropley
 Costumes: John Rawlings
 Lighting: Jennifer Tipton
 Lighting Translation: Coralia Segall
 First performed by the Paul Taylor
 Dance Company in 1975

PAUL TAYLOR

Paul Taylor has been a dominant force in dance for over two decades. Born in Pennsylvania and raised in Washington D.C., he studied painting at Syracuse University before coming to New York City to begin his dance career. His teachers included Martha Graham, Antony Tudor and others. In 1954, Paul Taylor established his dance company. Over the years he has won numerous prestigious awards in the U.S.A. and abroad, including a gold medal from Brandeis University for "Lifetime distinction in dance."



נירה טריפון

נירה טריפון נולדה בקיבוץ משמר העמק. בעת שרותה בצה"ל הופיעה עם להקת פיקוד צפון ובו בזמן למדה אצל ליה שוברט בחיפה. עם שחרורה נכנסה לבית ספר למחול של בת-דור ובאותה עת רקדה עם להקת ג'ז פלוס של שמעון בראון. ב-1973 עסקה בהוראת מחול לנוער שוחר תיאטרון שמרכזו היה ב"צותא" תל-אביב. כמרקן, לימדה בקונסרבטוריון של חולון, בסטודיו בירושלים וכיתות פרטיות. ב-1976 נתקבלה נירה ללהקת בת-דור שם רקדה משך שנתיים וחצי, עד להצטרפותה בשנת 1978 ללהקת מחול בת-שבע. נירה נשואה לרבי-חובל ואם לבת. בלהקת בת-שבע מילאה תפקידים ראשיים ביצירות "אנחה", "חפלה", "הריות" ו"אספלנד". זוכת פרס כנור דוד כרקדנית המצטיינת לשנת 1983.



NIRA TRIFFON

Nira Triffon was born on Kibbutz Mishmar Ha'Emek. During her military service Nira performed with an entertainment unit while continuing her dance studies with Lea Schubert. After her army service, Nira took dance classes at the Bat Dor School and danced with Simon Brown's "Jazz Plus" group. In 1973, Nira taught dance at the Holon Conservatorium and gave private classes. In 1976 she danced with the Bat Dor Company for 2½ years, and in 1978 she joined the Batsheva Dance Company. Nira is married to a captain of a ship and has one daughter. She was awarded the Kinor David Prize for the best woman dancer of 1983. Her main roles include: "Sigh," "Inostress," "Grimaces" and "Esplained."

חיים און

נולד בשנת 1956 בהרצליה, שם גדל והתחנך ומתגורר עד היום. בעת שרותו הצבאי בנח"ל החל ללמוד ריקוד ג'ז ומחול מודרני בסטודיו של מיכה נס בירושלים. עם שחרורו התקבל ללהקת בת-שבע 2 ולאחר תקופה של שנה וחצי, ב-1978, עבר ללהקה הבכירה. לראשונה רקד ביצירה "קונצ'רטו לכלי הקשה" ומאז הופיע בקשת רחבה של תפקידים. כסולן בלט בשנים האחרונות ביצירות "אנשים שדים", "פולצינלה", "משחקים טרויאנים" ו"תפילת כל פה". בסדנא לעידוד היצירה המקורית של להקת מחול בת-שבע, בקיץ 1983, הועלתה יצירתו - "מגעים". בפברואר 1984 הוענק לו פרס כנור דוד כרקדן המצטיין לשנת 1983. חיים און נשוי ואב לבן.



HAIM ON

Haim On was born in Herzlia in 1956, where he was raised and educated, and where he still lives today. He did his military service with the "Nachal." In his free time he studied jazz, classical, and modern dance. On his release from the army he was accepted by Batsheva II as a dancer. After a year and a half he joined the main company, where his first role was in Norman Morrice's "Percussion Concerto."

Haim has been with the Batsheva Dance Company since then. He received the Kinor David Award for the Best Male Dancer of 1983. His principal roles include: "Devil People," "Pulcinella," "Troy Games," and "Common Prayer."



בולרו - בכורה 1983

כוריאוגרפיה ותלבושות: יגאל פרי
מוסיקה: מוריס ראוויל - בולרו
תאורה: משה פריד

BOLERO - Premiere 1983

Choreography: Igal Perry
Music: Bolero - Maurice Ravel
Costumes: Igal Perry
Lighting: Moshe Frid

משחקים טרויאנים - בכורה בבת-שבע 1983

כוריאוגרפיה: רוברט נורת
העמדה: משה רומנו ופול דאגלס סמית
מוסיקה: ברזילאית מסורתית - בטוקדה
תאורה - תכנון: צ'רטר
התאמה: קורליה סגל

מתבליט פסול
לתבליט מחול

TROY GAMES - Batsheva Premiere 1983

Choreography: Robert North
Staged by: Moshe Romano
Paul Douglas Smith
Music: Traditional Brazilian Batucada
Lighting: Charter
Lighting translation: Coralia Segall

"How to turn your frieze into light relief."



SIGH – Premiere 1983

Choreography: Gene Hill Sagan
Music: Vaughn Williams (Fantasia on the theme of Thalís)
Costume Design: Gene Hill Sagan
Lighting: Moshe Frid

אנחה – בכורה 1983

כוריאוגרפיה ותלבושות: ג'ין היל סאגאן
מוסיקה: וון וויליאמס (פנטסיה על פ"י טאליס)
תאורה: משה פריד



NOT QUITE A DREAM – Premiere 1983

Choreography: Alice Dor-Cohen
Music: Ligeti; Shostakovich
Decor: Alice Dor-Cohen
Costumes: David Dvir
Lighting: Nisan Gelbard

ספק חלום – בכורה 1983

כוריאוגרפיה: אליס דור כהן
מוסיקה: ליגטי, שוסטקוביץ
תפאורה: אליס דור כהן
תלבושות: דוד דביר
תאורה: ניסן גלברד



BATSHEVA SPEAKS

On May 2nd, 1984, the Batsheva Dance Company celebrated its 20th anniversary. The Company was founded in 1963 by the Baroness de Rothschild, and the premiere performance of the new company took place in 1964.

The original idea was to establish a professional dance company which would present a versatile and modern repertoire of internationally known choreographers.

Baroness Batsheva de Rothschild undertook the challenge and founded a company which shortly thereafter secured its place in the cultural life of Israel. Rina Gluck, Rina Schenfeld, Oshra Elkayam, Moshe Efrati, Ehud Ben-David, Linda Hodes, Galya Gat, Rahamim Ron and others were the gifted and hard-working pioneers whose reward for their hard work and talent were expressed by audiences and critics wherever they performed.

The dynamic nature of the world of dance left its mark on Batsheva, and in the 20 years since the creation of the company, the dancers, artistic directors, and working conditions have undergone considerable change.

The founding dancers went their respective ways, and started their own dance companies or devoted themselves to teaching and choreography. The fast pace of cultural evolution in Israel has opened the way for the growth of new companies, the frequent visits by the best of foreign companies, thus enriching art, culture, and dance in Israel.

Batsheva in 1984, sponsored by the Ministry of Education and by the America-Israel Cultural Foundation is an integral part of this development. The principles on which the Company was founded are still guiding it in the continuous search for the best of modern dance, maintaining the balance between international choreographers, and original Israeli creations.

Batsheva II, the young sister company, brings the message of dance to schools around Israel.

A 20-year-old Batsheva Dance Company is now looking forward to a creative, enlightening and joyful future.

פטרונים

אברמובסקי ד"ר אורן וחיסי
 בושקין הילה וג'י
 בנק דיסקונט לישראל
 בנק לאומי לישראל
 ברוכין שרה
 גוטמן פול ושרון
 ג'ייקובס דוד ושרון
 די-גור חיים, עו"ד
 דלק
 חכמי ליאורה
 יופה ד"ר אוברי וסטלה
 כרמון חגי, עו"ד ורקפת
 לב דליה
 מירלמן ד"ר יוסף
 סגל אן
 סגל מיכאל ומרשה
 סטצן הרולד
 סלייטר קרול ורונלד
 סלע פרופ' מיכאל ושרה
 סמוליאן ראנה
 עלית
 פישר ג'ק ופרו
 פלש ד"ר מקס וטרוזה
 פרופר סוזן
 קליין ג'ודי
 קיפר דוד וברברה
 קוס חנה
 קרן שטראוס - אילנה לנסן
 רובינשטיין נורברט וזלמה
 רודיך ד"ר עקיבא ותמר
 רוזוב ויטה ואיזי
 ריכטר הוראס
 רייצמן הרולד
 שחר יעקב
 שרון גדעון ואיריס

PATRONS

ABROMOVSKY Dr. Oron and Chisi
 BANK LEUMI L'ISRAEL
 BARUCHIN Sara
 BUSHEKIN Hila & Joe
 COSS Channa
 DELEK
 DE-NUR Chaim, Lawyer
 ELITE
 FISHER Jacque & Pru
 FLESCH Dr. Max & Therese
 GUTTMAN Paul & Sharon
 HACKMEY Leora
 ISRAEL DISCOUNT BANK
 JACOBS David & Tamar
 JOFFE Dr. Aubrey & Stella
 KIPPER David & Barbara
 KLEIN Judy
 KARMON Hagai, Lawer, & Rakefet
 LEV Dalia
 MIRELMAN Dr. Jose
 PROPPER Susan
 RICHMAN Harold
 RICHTER Horace
 ROZOW Izy & Vita
 RUBINSTEIN Norbert & Zelma
 RUDICH Dr. Akiva & Tamar
 SEGAL Ann
 SEGAL Michael & Marsha
 SELA Professor Michael & Sara
 SHACHAR Yaacov
 SHARON Gideon & Iris
 SLATER Ron & Carol
 SMULIAN Rahna
 THE STRAUSS FOUNDATION - Ilana Lenson
 STUTZEN Harold

BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Advisor:
Acting Artistic Director:
Rehearsal Director:
Company Teacher:

Robert Cohan
David Dvir
Siki Kol
Jay Augen

DANCERS:

Shula Botney
Alice Dor-Cohen
Ofra Doudai-Mizrachi
Graciela Kozak
Iris Gil-Lahad
Dorit Osher

Daniel Slavik
Shelly Sheer
Nira Triffon
Jay Augen
David Dvir
Natan Gardah

Shai Guttelman
Erez Levy
Haim Ohn
Richard Orbach
Philip Salvatori
Yossi Tmim

General Manager:
Deputy General Manager:
Director Batsheva II:

Bill Strum
Mira Eidels
Nira Paaz

Sales Manager:
Public Relations:
Subscriptions:
Accountant:
Production Stage Manager:
Stage Manager:
Chief Electrician:
Costumes:
Wardrobe Mistress:
Photographer:

Miri Moav
Michal Scheffan
Orit Netzer
Leah Sorkin
Coralie Segall
Moti Katzav
Gadi Glik
Hemda Zolta
Klara Shalev
Yoram Rubin

Members of the National Council
Chairman of the Board: ODED GERA

HANAN BEN-YEHUDA
DEBORAH BERTONOFF
ADV. CHAIM DE-NUR
THERESA FLESCH
LEORA HACKMEY

JOSEPH KIOSSO
DR. JOSEPH MIRELMAN
EMANUEL D. ROSENFELD
NORBERT RUBENSTEIN
SHUKI SACKS

LEONARD SCHACH
MARSHA SEGAL
SARA SELA
MICHA TAL
AVIGDOR WARSHA

The Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture
and the America Israel Cultural Foundation.

Rehearsal Studios: Ohel Shem Theatre, 30 Balfour Street, Tel Aviv
Administration: 90 Echad Haam Street, Tel Aviv 65207, Tel: 625479

The programme begins at 8:30 p.m.

May 1984

קילו בריאות



המנוע עובד בשבילך 365 יום בשנה,

- שמור על הבריאות שלו, תן לו דלקול SF 20/50 -
- שמן המגלה כושר עמידות ממושך יותר -
- שמן המסלק פיח וחלודה ומוריד את חום המנוע -
- שמן שחודר לכל פינה ומפחית את השחיקה -
- שמן שעבר את כל המבחנים, ומומלץ על ידי יצרני הרכב.

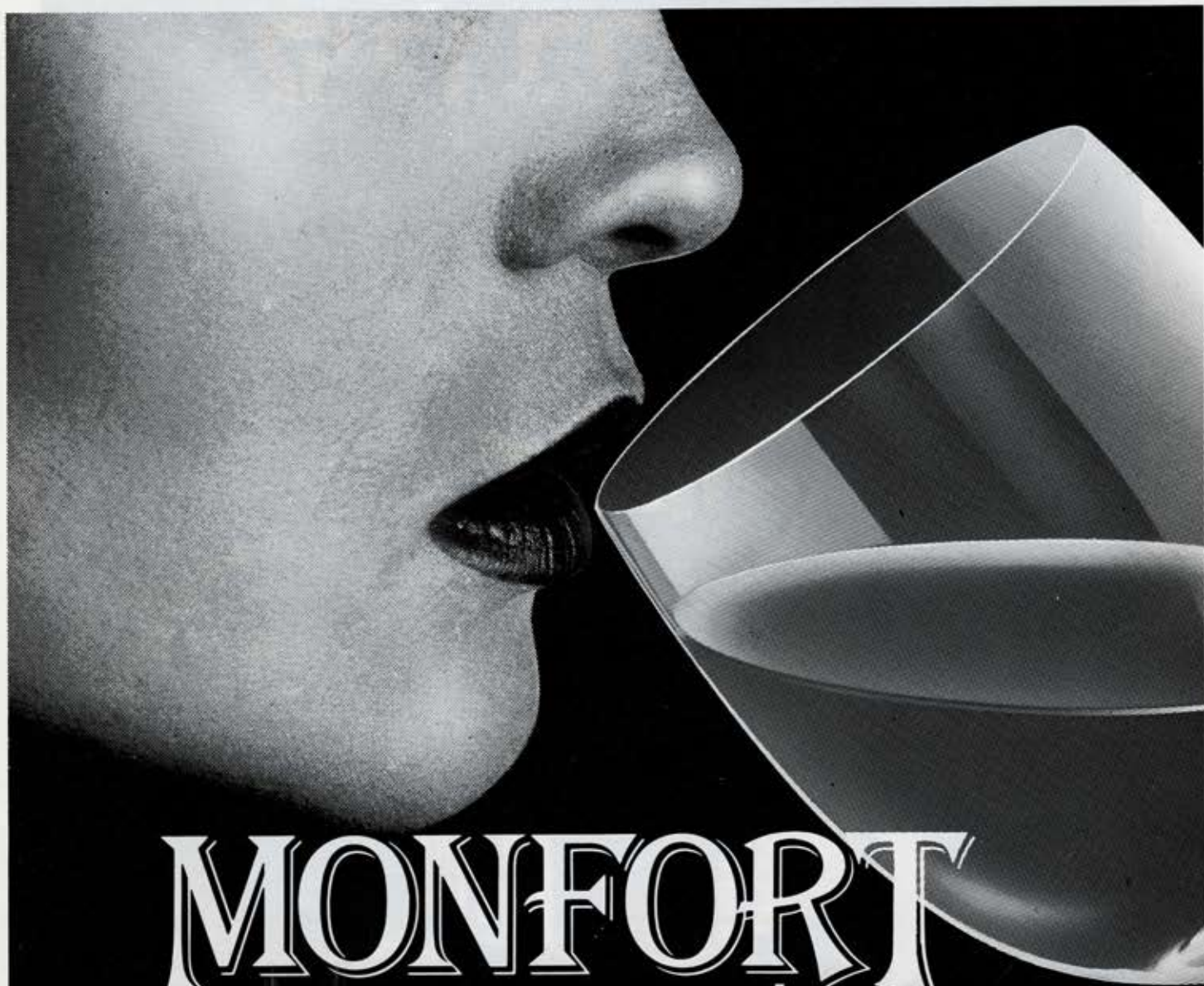
דלקול SF 20/50

לחיי המנוע שלך דלקול



חברת הדלק הישראלית בע"מ





MONFORT

לאניני היין



בית אכקור דיזנגוף 128. למה כדאי לך יותר...

המבחר הגדול בארץ של מוצרי
חשמל ואלקטרוניקה בידורית

מגהצים קוטלי חרקים אלקטרוניים
מערכות אנרגיה סולארית. מקלטי
טלוויזיה. מערכות סטריאו. מערכות
וידיאו. מכשירי יוניזציה. תנורי מצנס.

• מרכז מידע צרכני

מקררים. מקפיאים. מזגנים. מכונות
כביסה. תנורי בישול. קולטי אדים
מערבלים. שואבי אבק. מאווררים.

• מבצעים מיוחדים

לדעת יותר, לראות הרבה, לקנות בחכמה.

בית אכקור דיזנגוף 128

מרכז מידע, תצוגה ומכירה



תמר בראל שוח

עלוף רב
הזכיה המדגשת ביותר במדינה

שחק זזז
הזכיה הגדולה ביותר במדינה

גרד חישגד
הזכיה המדירה ביותר במדינה



אתה זוכה המדינה זוכה מפעל הפיס

יתרון למתמיד

תוכנית החסכון שיש בה

הכל:

- ★ הצמדה מלאה מתום שנתיים ועד שמונה שנים.
- ★ ההצמדה כוללת גם את המדד של החודש האחרון לחסכון.
- ★ ריבית צמודה ועולה – עד 7% לשנה.
- ★ מענקים צמודים למתמידים בחסכון 5 שנים ומעלה.
- ★ פטור מלא ממס – מתחילת החסכון.
- ★ לחוסכים פחות משנתיים – ריבית גבוהה, פטורה ממס.
- ★ אפשרות למשיכת הכסף בכל עת.
- ★ הזכות למשיכת הכסף עם מלוא ההטבות – פעם בששה חודשים.
- ★ סכום החסכון בתוכנית – אינו מוגבל.

חוסכים ותיקים,
אם תוכניות החסכון שלכם מגיעות לפדיון, תזכו במענק מרד,
מלא או חלקי, עבור חודש החסכון האחרון, אם תמשיכו בחסכון
שנה אחת לפחות, במסלול ההמשך:

יתרון רציף "יתרון רציף" עולים על תנאי "יתרון למתמיד"

פרטים בכל סניפי דיסקונט ובטלפון דיסקונט 03-639888
מ-8:00 בבוקר עד 22:00 בלילה.

בנק דיסקונט





bat sheva
DANCE COMPANY

